Zaświadczenie lekarskie dotyczące niezdolności do pracy pracownika, w trakcie płatnego urlopu spedzanego za granicą

Certificat médical d'incapacité de travail survenant pendant une période de VACANCES ANNUELLES À L'ÉTRANGER

Ja, niżej podpisany, lekarz medycyny, niniejszym zaświadczam, że w dniu dzisiejszym przeprowadziłem badanie lekerskie:
Je soussigné, Docteur en médecine, certifie avoir examiné ce jour :

Imię i nazwisko pacjenta …….
Nom, prénom du patient :
belgijski nr identyfikacyjny pacjenta- odpowiednik polskiego PESEL (patrz dowód tożsamości) :
……
Numéro de registre national du patient (voir carte d'identité)
lub data urodzenia ……. i miejsce urodzenia …….
ou date de naissance …… et lieu de naissance……

Oświadczam, że - *Je déclare ce qui suit* :
Osoba ta nie jest niezdolna do pracy od … /… / 20… do… /… / 20… (włącznie)
Cette personne est incapable de travailler du … /… / 20… au … /… / 20… (inclus)
z powodu choroby/wypadku *wegens ziekte / ongeval*
pour cause de maladie/ accident.
Zaświadczenie o niezdolności do pracy dotyczy :
Ce certificat d'incapacité de travail concerne :

- ☐ początek okresu niezdolności do pracy - *le début de l'incapacité*
- ☐ przedłużenie okresu niezdolności do pracy - *une prolongation de l'incapacité*

Zezwolenie na opuszczanie domu lub miejsca zamieszkania: OUI / NON
Sortie du domicile ou du lieu de résidence autorisée : OUI / NON

Identyfikacja lekarza (imię i numer akredytacji)
Identification du médecin (nom et numéro d'accréditation)
……
……

Data - *Date* … /… /20… ***Podpis lekarza -*** *Signature du médecin*

Oświadczenie pracownika dotyczące przesunięcia dni urlopowych
Demande de report des jours de vacances coïncidant avec une période d'incapacité de travail à l'employeur

Na podstawie przepisów o urlopach wypoczynkowych z dn. 30 marca 1967 roku proszę przesunięcie mojego urlopu wypoczynkowego ze względu na chorobę.
Je demande en vertu de l'Arrêté royal du 30 mars 1967 le droit au report de mes jours de vacances annuelles coïncidant avec cette période d'incapacité de travail.

Chciałbym/ chciałabym wykorzystać przesunięte dni urlopu w okresie:
Je souhaite prendre mes jours de vacances reportés :

- ☐ Bezpośrednio po bieżącym okresie urlopowym (proszę o wyrażenie zgody)
  consécutivement à la période de vacances en cours (veuillez donner votre accord)

- ☐ W późniejszym terminie w tym roku (lub w przypadku działania siły wyższej prosze o przeniesienie niewykorzystanych dni urlopu na przyszły rok)
  à une date ultérieure cette année (ou en cas de force majeure, reportés à l'année suivante).

Obecnie przebywam w (kraj pobytu + adres) - *Je réside actuellement à (pays + adresse complète):* .....
.....
Nazwisko i imię pracownika - *Nom et prénom de l'employé :*
Podpis pracownika - *Signature de l'employé :* .....